

Your visit to JRC Karlsruhe - useful information Ihr Besuch im JRC Karlsruhe - nützliche Informationen

FIRE ALARMS - SIRENS FEUERALARME - SIRENEN

In case of fire a continuous alarm will go off, please follow the instructions of the JRC Karlsruhe staff member
Im Falle eines Feuers ist ein durchdringendes Klingelsignal zu hören. Bitte folgen Sie den Anweisungen des JRC Karlsruhe Mitarbeiters

Fire evacuation:
from NCO -> outside between wing NCO and wing S
Evakuierung bei Feuer:
vom NCO -> draussen zwischen Flügel NCO und Flügel S

from the wings A,B,D,E,F,G -> Colloquium
von den Flügeln A,B,D,E,F,G -> Colloquium

Check JRC plan on the back page
Siehe JRC Plan auf der letzten Seite

Report a fire: Tel: 333
Feuermeldung: Tel: 333

What to do in case of a fire:

- 1) leave the affected area
- 2) go to the meeting point
- 3) wait for instructions
- 4) share relevant information with the emergency services



Meeting point sign

Verhalten im Falle eines Feuers:

- 1) Verlassen des betroffenen Flügels
- 2) zum Sammelplatz gehen
- 3) Anweisungen abwarten
- 4) relevante Informationen mit Einsatzkräften teilen



Sammelplatz Schild

First aid: Tel: 333
In case of injury or sickness
Erste Hilfe: Tel: 333

Im Falle von Verletzung oder Erkrankung

IMPORTANT CONTACTS WICHTIGE KONTAKTDATEN

European Commission
Joint Research Centre
Directorate G - Nuclear Safety and Security
JRC Karlsruhe Site
Hermann-von-Helmholtz-Platz 1
76344 Eggenstein-Leopoldshafen
Germany
+49 (0)7247-951-0

Three digit telephone extension numbers replaces the '0'
Die drei-stellige Durchwahl anstatt der '0' wählen

Local security officer
Sicherungsbeauftragter
Tel: 361

Registration office
Anmeldebüro
Tel: 296; 857 (Office C1.05)

Radioprotection
Strahlenschutz
Tel: 330

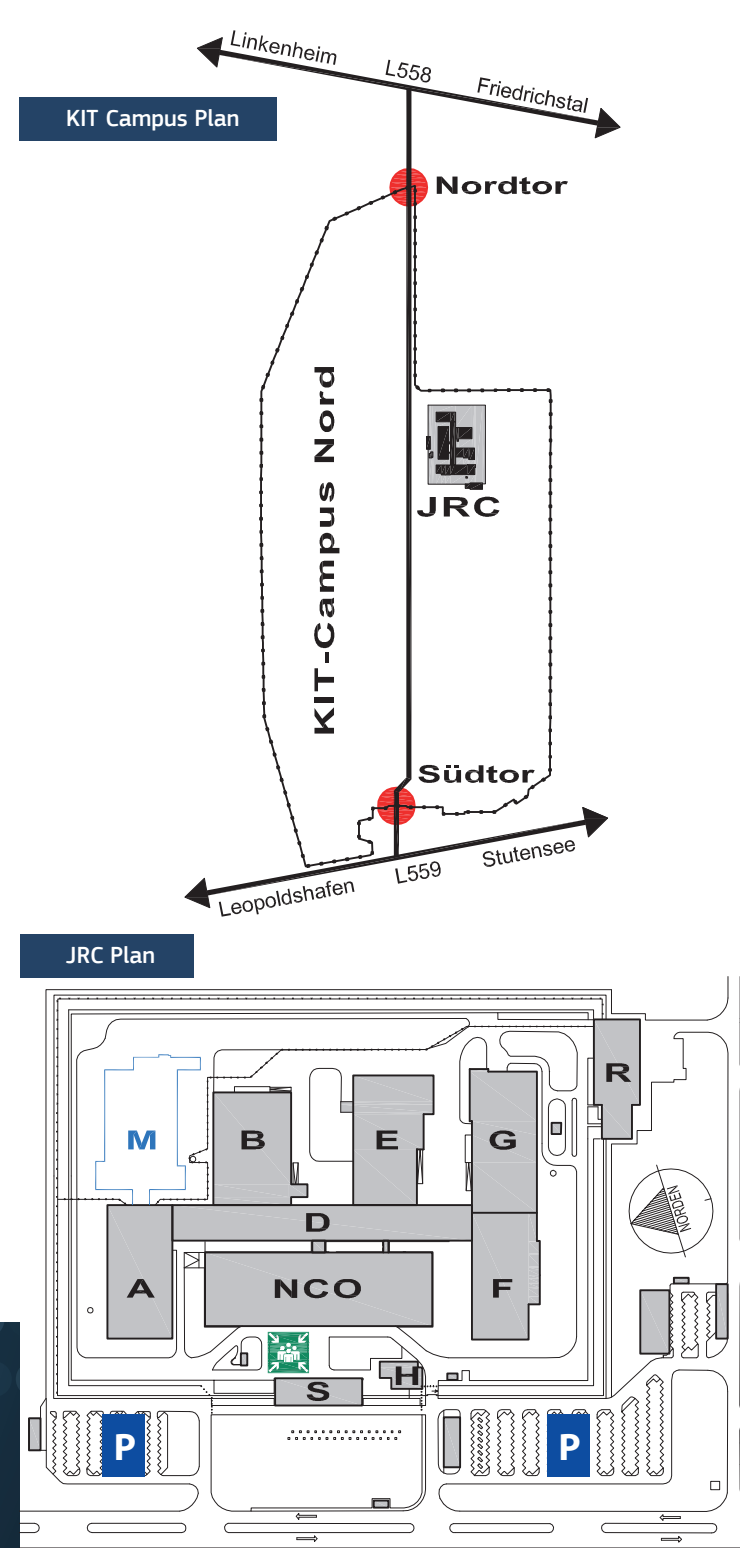
Switchboard
Telefonzentrale
Tel: 540 (Office C1.04)

Wing S reception
Flügel S Empfang
Tel: 652

Lost and Found - please check in the registration office (Office C1.05)
Fundsachen - bitte im Anmeldebüro nachfragen (Office C1.05)

Report a fire: Tel: 333
Feuermeldung: Tel: 333

First aid: Tel: 333
Erste Hilfe: Tel: 333



Safety & Security Arbeitssicherheit & Objektsicherung

The European Commission's
science and knowledge service
Joint Research Centre
Karlsruhe

Joint
Research
Centre

Your visit to JRC Karlsruhe - useful information

Ihr Besuch im JRC Karlsruhe - nützliche Informationen

PHYSICAL PROTECTION OBJEKTSICHERUNG

Register at KIT Campus North, south entrance
Anmeldung im KIT Campus Nord, südliche Einfahrt

A valid ID is required
Ein gültiger Ausweis ist vorzuweisen

Register at JRC Karlsruhe in the reception building wing S
Anmeldung im JRC Karlsruhe im Empfangsgebäude Flügel S

If you have a cardiac pacemaker, please inform the guards when presenting your ID
Falls Sie einen Herzschrittmacher tragen, bitte informieren Sie die Wache wenn Sie Ihren Ausweis vorzeigen

Follow the instructions of the guards
Den Anweisungen der Wache folgen

Place all objects onto the x-ray conveyer belt
Objekte auf das Förderband der Röntgenmaschine legen

You must wear your badge visibly
Ihr Ausweis ist sichtbar zu tragen

Visitors may access the premises between 8 a.m. and 6 p.m.
Der Aufenthalt auf dem Betriebsgelände ist Besuchern zwischen 8 und 18 Uhr erlaubt.

Forbidden objects Verbotene Gegenstände

Arms of any sort
Waffen jeglicher Art

Mobile phones, smart phones, tablets, laptops and any devices with camera or audio recording
Mobiltelefone, Smartphones, Tablets, Laptops, Film- und Tonaufnahmegeräte

Any other objects which may be deemed dangerous
Jegliche andere Objekte, die als gefährlich eingestuft werden können

Lockers are provided
Schließfächer stehen zur Verfügung

SECURITY FORMALITIES (execution by JRC staff member) SICHERUNGSRELEVANTE FORMALITÄTEN (Durchführung vom JRC Mitarbeiter)

Registration form Anmeldeschein

Must be handed in 1 week prior to visit
Muss 1 Woche vor dem Besuch abgegeben werden

Required for every visit / Für jeden Besuch erforderlich

Only electronically available at
Connected/Security JRC Karlsruhe/Registration form
*Nur elektronisch verfügbar auf
Connected/Security JRC Karlsruhe/Anmeldeschein*

German reliability screening ZÜ (Zuverlässigkeitsüberprüfung)

Must be handed in 6 weeks prior to visit
Muss 6 Wochen vor dem Besuch abgegeben werden

Required if stay in controlled area is more than 3 days/year
Erforderlich bei einem Aufenthalt im Kontrollbereich von mehr als 3 Tagen/Jahr

Available in the registration office (Office C1.05)
im Anmeldebüro erhältlich (Office C1.05)

TCN (Third country national - Non EU) Personen aus Drittländern (nicht EU)

Request to be done through on-line tool SECPAC
(Connected/Tools/SECPAC)
*Antrag ist durch das on-line Tool SECPAC zu erstellen
(Connected/Tools/SECPAC)*

Contact Office N2.36 (Tel. 858)
Kontakt Office N2.36 (Tel. 858)

Group visits Gruppenbesuche

Please consult with someone from the Security Team
(Tel. 858, 296, 857)
*Bitte mit dem Security Team in Kontakt treten
(Tel. 858, 296, 857)*

Your visit to JRC Karlsruhe controlled area - useful information

Ihr Besuch im JRC Karlsruhe Kontrollbereich - nützliche Informationen

RADIOPROTECTION STRAHLENSCHUTZ

For your visit to the controlled area please note:
Bitte beachten Sie folgendes für Ihren Besuch im Kontrollbereich:

Prior to your first visit to the controlled area, you will receive written or oral radioprotection instructions
Vor dem Erstzugang zum Kontrollbereich erhält man eine schriftliche oder mündliche Strahlenschutzunterweisung

Visitors who will enter the controlled area receive an active dosimeter
Besucher, die den Kontrollbereich betreten werden, erhalten einen aktiven Dosimeter

If you are in posession of a radiation passbook, you must bring it along
Falls Sie einen Strahlenpass besitzen, müssen Sie diesen mitbringen

You must adhere to the instructions given by the radiation safety officer and must comply with the safety and radioprotection rules at all times
Sie haben die Weisungen des Strahlenschutzes zu befolgen und haben die geltenden Sicherheits- und Strahlenschutzmaßnahmen einzuhalten

No high heels
Keine hohen Schuhabsätze

No shorts, no mini skirts
Keine kurzen Hosen, keine Miniröcke

No open wounds
Keine offenen Wunden

Pregnant women and those who are breastfeeding may not enter
Schwangere und stillende Frauen dürfen nicht in den Kontrollbereich

SAFETY FORMALITIES SICHERHEITSRELEVANTE FORMALITÄTEN

When entering the controlled area you must wear a dosimeter
Beim Betreten des Kontrollbereichs muss ein Dosimeter getragen werden

Visitors must be accompanied by an authorised member of the JRC Karlsruhe staff at all times
Besucher müssen immer von einem berechtigten JRC Karlsruhe Mitarbeiter begleitet werden

